

ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ	
Регистрационен индекс	Дата
BCC 6763	16-04-2025

ДО СЪДИЙСКАТА КОЛЕГИЯ НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

ЧРЕЗ ДИРЕКЦИЯ МЕЖДУНАРОДНА ДЕЙНОСТ И ПРОТОКОЛ

ДОКЛАД

от съдия КАМЕЛИЯ ГЕОРГИЕВА НЕНКОВА – Районен
съд – Перник, член на НСММСНДРБ, звено за контакт в
Европейската съдебна мрежа

Въз основа Решение по Протокол №12 на Съдийската колегия на ВСС от 25.03.2025 г., и в частност т.16.1 от същия, и въз основа на издадена впоследствие въз основа на взетото решение на СК на ВСС, Заповед ВСС-6684/28.03.2025 г. на Представляващия ВСС - Г-н Боян Магдалинчев, заедно с колегата – Лидия Георгиева- съдия в Районен съд - Своге, също член на Националната съдебна мрежа за международно сътрудничество по наказателни дела в Република България и звено за контакт в Европейската съдебна мрежа; бяхме командировани за участие в „15-то Езиково обучение за контактни точки на Европейската съдебна мрежа (ЕСМ), за периода 8-11 април 2025 г. в гр. Любляна, Република Словения“, като обучението се проведе в сградата на Върховния съд на Словения / адрес: *Tavčarjeva 9, 1000 Ljubljana, Slovenia*/. В събитието взеха участие звена за контакт в Европейската съдебна мрежа на всички държави членки на ЕС, като броят на участниците беше -36, като от нашата държава, участие освен аз и колегата Лидия Георгиева, взе и колегата - Светла Иванова - прокурор от Окръжна прокуратура – Ловеч, също дългогодишен член и контактна точка в ЕСМ за страната ни. Изрично следва да се подчертае и че един от лекторите на събитието също беше представител на страната ни, а именно- прокурор Ивайло Илиев, понастоящем командирован в ЕВРОДЖЪСТ, Хага, Нидерландия /длъжност към момента- *Assistant to the National Member for Bulgaria at Eurojust*/, като същият втория ден от събитието, представи изключително задълбочена презентация по темата- касаеща първо ЕВРОДЖЪСТ, като не само Агенция на ЕС за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие *European Union Agency for Criminal Justice Cooperation*/, но и като все повече налагаш се фактор в областта на сътрудничеството и кооперирането между отделните държави членки в областта на сътрудничеството по казуси с изключително тежка и усложнена правна и фактическа рамка, като при коментиране на неговото изложение, ще посоча допълнително с какви интересни акценти ни запозна по темата колегата Илиев.

Относно самото събитие, следва да се посочи, че обучението бе организирано от Секретариата на Европейската съдебна мрежа, като и двата дни на същото, респ. 9-10 април, бяхме приветствани от домакините на събитието и мястото бе в самата сграда на Върховния съд на Словения, като първият ден, откриването на събитието,

бе уважено лично от зам.председателя на съда – г-жа Мариета Шваб, която също е и контактна точка на ECM / *Švab Širok, EJM National Correspondent for Slovenia, Supreme Court Judge and Vice President of the Supreme Court of Slovenia*/, като заедно с нея бяхме приветствани и от *Hugh Dockry, Secretary to the EJM*- от Секретарията на ECM, и от г-жа *Ele-Marit Eomois, om Секретарията на ECM/ EJM Secretariat Coordinator*/ и г-жа Деяна Дянова, също наши представител в Секретариата /*Deyana Dyankova, Legal Officer EJM Secretariat*/ . С много емоционално и зареждащо слово ни приветства и професор-*Eva Samaniego Fernandez, Linguistics Expert UNED*, нашият лингвист и през двата дни на обучението, която освен изключително топлите и мили слова, с които уважи присъствието ни и времето, което сме отделили за повишаване на нашите познания в юридическия английски, се беше подготвила с набор от презентации, разпечатани лингвистични упражнения, клипчета с образователен характер, интерактивни видеа и прочие, с които и двата дни на мероприятиято не само минаха неусетно бързо и полезно, но дори и оставахме след посочения час в програмата, за да зададем допълнителни въпроси и да дискутираме какво сме научили.

В рамките на първия ден, заниманията основно бяха водени от професор Саманиего, която беше направила пълен и изчерпателен лист, на основните термини, свързани с нашата работа и в частност с наказателното сътрудничество по наказателни дела, както и с въпросите, касаещи издаването на ЕЗА, ЕЗР, трансфер на осъдени лица, екстрадиция, обезпечения, конфискация и целия терминологичен набор, утвърден в рамките на легислативните процедури в ЕС, и утвърдените термини, с които съюзът си служи при изграждане на правата рамка, която държавите членки също следват при преводите и интерпретирането на юридическите понятия в съответните регламенти, решения на съда на ЕС, Директиви и прочие, като всеки един термин, беше обяснен точно кога и в какъв смислов контекст може да се употреби. Така се извърши лингвистичен анализ от професора, кои на пръв поглед синонимни като превод понятия, от английски език, всъщност се употребяват в точно определено значение, и кои от тях са относими към гражданскоправните отношения, и кои изрично касаят и следва да употребяване при работата ни с наказателни дела и в частност сферата на международното сътрудничество по наказателни дела. Беше отделено специално внимание на процедурата по издаване на ЕЗА и ЕЗР, и начина, по който следва да следваме всяка една стъпка, така че освен правноиздържани, същите да бъдат и лингвистично издържани, за да може съответната държава, към която са насочени правилно да разбере нашите искания, като бяха дадени и примери на „загубени в превода“, която се касае за неточности при превеждането на инструменти на международно сътрудничество, където лексемите са строго специфични и се употребяват точно с еднозначно смислово значение, за да бъдат разбрани. Детайлен разбор беше направен и на определени Решения от сайта на съда, така че да се затвърдят понятията, с които всеки от нас следва да си служи в работата си в рамките на международното сътрудничество по наказателни дела и актовете, които следва да се създават и превеждат във връзка с тази дейност. За да се затвърди както наученото теоритично, така и контактите между самите участници, професор Саманиего, още първия ден, ни прикани и даде възможност на всеки един от нас, да се представи и да разкаже нещо за себе си и професионалния си път, като в рамките на лингвистичните упражнения, които бяха доста на брой, и изключително полезни, успяхме в рамките не само на първия, но и на втория ден, да затвърдим не само научените понятия, но и

самите приятелски отношения помежду си.

Освен лингвистичните занимания, програмата беше достатъчно разнообразна, за да се включат и още допълнителни презентации по относимата материя, като такава презентация изнесе и прокурор *-Kasper van der Schaft, Public Prosecutor Prosecution Service Amsterdam*, като в същата последният обърна особено внимание на баланса между спазването на основните човешки права, през призмата на ЕКПЧ и решенията на Съда по правата на човека, както и инструментите на международно сътрудничество и в частност Европейската заповед за арест и Европейската заповед за разследване и в кои случай, може да бъде отказано изпълнението им, както и относно трансфера на осъдени лица, и условията в пенитенциарните заведения в рамките на ЕС и на какви стандарти същите следва да отговарят. Следва да се посочи, че в презентацията му беше обърнато внимание и на разликата между ЕЗА и екстрадиция и ползите, които ЕЗА е внесла в тази насока, във връзка с директното общуване между съответните институции, бързината на изпълнението ѝ, формулярът и унифицирането на процедурата в този аспект. Беше посочено, че изключителен напредък в този смисъл е листата на 32 -те престъпления, където няма проверка за двойна наказуемост / по *check double criminality*/, както и стандартизираната форма на ЕЗА, което я прави реално изпълнима в рамките на 60-90 дни, както посочи лекторът. Бяха дискутирани и добри утвърдени практики при използването на инструментите за международно сътрудничество, и в частност относно ЕЗА и екстрадицията, както и относно изпълнението на вече влезли в сила съдебни актове и трансфера на осъдени лица. В този смисъл първия ден следобяда, след презентацията на професора, отново ни бяха дадени лингвистични упражнения, за да проверим наученото през деня и затвърдим използването на точните юридически термини в точния смислов контекст, като лингвистът посочваше и участник с обучението, който да прочете и направи всяко едно упражнение, след което се дискутираше всеки допълнително възникнал въпрос.

Това ползотворно темпо на работа, продължи и през втория ден, когато освен лингвистични упражнения, отново имахме и презентации по конкретни теми, или както посочих по-горе, една от най-интересните засегнати теми, бе представена от нашия представител- прокурор Илиев, който изнесе пред аудиторията една много добре структурирана презентация във връзка със статута, функциите и работа на ЕВРОДЖЪСТ, от една страна, конкретни казуси от друга, и от трета- бъдещото развитие на събирането на електронни доказателства през призмата на Европейската конвенция за престъпления в кибернетичното пространство и събирането на електронни доказателства. Специално внимание беше отделено на все по-налагащата се фигура в този аспект, а именно- съвместните екипи за разследване в областта на международното сътрудничество по наказателни дела / или т. нар.- *joint investigation teams (JITs)*/, като един от основните инструменти, които ЕВРОДЖЪСТ използва в международното сътрудничество по разследвания за тежки престъпления, засягащи и развиващи се на територията на няколко европейски държави, като бяха дадени и конкретни примери в тази насока. В условията на глобално развитие на международната престъпност особено внимание, беше отделено на начина, по който функционира и се развива ЕВРОДЖЪСТ, като Агенция на ЕС, която помага на всеки един член, да е в непрекъсната връзка и координираност с останалите членове, като беше представено и късометражно филмче, как съответните бюра на държавите и техните представители си съдействат и реализират в изключително бързи темпове успешни разследвания по изключително тежки и усложнени престъпни схеми.

генериращи огромни доходи от престъпна дейност с трансграничен елемент. Беше обяснено и как функционира самата платформа, за изготвяне на искания за такива съвместни екипи за разследване и как чрез тях се преодоляват множество по-сложни механизми на коопериране и разследване и се достига не само до по-бърз резултат, но и до по-ниски разходи за самите участници в мероприятиято, като беше обърнато внимание и на начина на финансиране и кандидатстване за създаването им. Следва да се посочи, че презентацията на колегата Илиев обърна внимание и на начина, по който ЕВРОДЖЪСТ си сътрудничи и с други институции и международно организации, като една от тях, налагаща се и към момента е т.нар. СИРИУС /SIRIUS/, която макар и организация, обединяваща предимно доставчици на услуги /stakeholders/, занимаващи се основно с разследвания и полицейски функции, все повече включва и прокурори и съдии, които търсят дадена информация във връзка с международното сътрудничество в областта на наказателното право. Акцент в презентацията на колегата Илиев беше и борбата с киберпрестъпленията, където все повече нов опит и практически проблеми се разрешават чрез инструментите на международното сътрудничество и с помощта на ЕВРОДЖЪСТ, като бяха дадени конкретни примери за успешни мероприятия, проведени именно в координация и сътрудничество с ЕВРОДЖЪСТ, като също така се разисква и въпросът за Конвенцията за престъпления в кибернетичното пространство и събирането на електронни доказателства, както и развитието на темата в бъдеще и ресурсите, които ще са необходими за прилагането на инструментите, свързани с тази тема, като се посочи, че определени държави имат и съответни звена, които са създадени и функционират именно на база разследването на киберпрестъпления, като това в Бавария – Германия. В този смисъл и презентацията на колегата беше продължена с презентацията на прокурор Нино Голдбек/Nino Goldbeck, Senior Public Prosecutor, Office of the Public Prosecutor General in Bamberg, Germany/- именно занимаващ се като прокурор с разследванията на киберпрестъпления в Баварския централизиран офис за борба с киберпрестъпленията /Bavarian Central office for the Prosecution of Cybercrimes/, като работата на това звено е именно профилирана във връзка с разследването на престъпления в киберпространството, като прокурор Голдбек обясни, че в звеното им освен 30 прокурори, работят също и 5 НТЛ служители-криминалисти, и високоспециализирани айти-специалисти. Бяха дадени конкретни примери за разследвания и успешни случаи на разкриване на киберпрестъпления, като такива, свързани с борбата с криптосхемите, разпространението на детска порнография в интернет пространството, икономически престъпления, хакерски атаки, източване на данни, даркнети, защита на личните данни и др., като беше акцентирано и на ролята на ЕВРОДЖЪСТ в кооперирането на разследванията в отделните държави във връзка с конкретни казуси и ключовата роля, която ЕВРОДЖЪСТ е изиграла, за успешното им реализиране. В отделни таблици бяха изведени и съответните статистически данни за разкрити киберслучай във всяка една държава на ЕС по години от 2020 г до настоящия момент, както и финансовите загуби от подобен тип престъпни посегателства и усъвършенстването на борбата с тях, като интересен и любопитен факт е, че колегата посочи, че един от най-успешните им помощници при издирването на ел. доказателства е куче, което е специално обучено, за да намира такива доказателства, като посочи примери със скрити- флашки до компютърни конфигурации, като посочи че това е добра практика и ползват четириногият си колега и при извършване на действия по разследване, като претърсване и изземване. В заключение, бе посочено, че предвид увеличаващия се процент на киберпрестъпления, следва да се работи усърдно по темата и за

адекватната борба с тях. Презентациите и на двамата колеги бяха толкова задълбочени, че последваха бурни аплодисменти от цялата аудитория.

След презентациите и във връзка със същите професор Саманиего беше подготвила лист и на термините, засягащи киберпрестъпленията и специфичните юридически и технически думи, които следва да използваме и оразличаваме при използването им в полето на международното сътрудничество по наказателна дела, като напр. думата хакер и кракер, като първата, се използва основно и с положителна смислова конотация, втората- само и единствено с негативна такава и свързана с описание на престъпно посегателство например над даден софтуер и прочие. В отделен наръчник, разпечатан за всеки от нас, следваше да оразличим и подчертаем при сходни смислови характеристики, правилните термини, които да използваме в сферата на международното сътрудничество, като след упражненията и проверка на същите, професор Саманиего освен казуси, беше отделила време и за обучението ни в толерантност към културните различия, като отново в интерактивен вариант, същата обясни през призмата на националната култура на множество страни, както означава всеки един жест, и как да уважаваме културните различия между представителите на различните държави и да бъдем толерантни към тях, което последната посочи, че е ключ и към добрата комуникация и сътрудничество.

В заключение бих посочила, че обучението беше изключително полезно и от професионална и от социална гледна точка, като по време на същото не само натрупахме нови знания и опит в сферата на международното сътрудничество, подобрихме изключително юридическият си английски за кратко, но много полезно време, с един изключителен лингвист, но и създадохме приятелства, с колеги, с които в бъдеще ще можем да си сътрудним и кооперираме в сферата на професиите си и личните си контакти. Следва, да подчертая, че освен изключителната организация на събитието, домакините бяха невероятно гостоприемни с нас и ни накараха да се почувстваме наистина желани гости в страна им, като отделно от това ни бяха раздадени и много материали, във връзка с обучението, като след същото продължихме да получаваме и допълнителни учебителни книги, във връзка с утвърждаването на юридическия английски в сферата на международното сътрудничество, като същите, ще предоставя и на колегите си, от Мрежата, на национално ниво. Благодаря Ви, за възможността да взема участие в едно толкова полезно и ползотворно от професионална гледна точка мероприятие!

С Уважение,

Съдия в РС - Перник:.....
Член на НСММСНДРБ, звено за
контакт в ЕСМ

/съдия К. Ненкова/